

אֲבָר אֲרָמִי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּלְפָנַי וְאָמַרְתָּ וְעֲנִיתָ 5
 滅びかけた アラム人で あなたの-神の 主の ~の-前で そして-言いなさい そして-答えて
[H0006](#) [H0761](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0559](#)

וַיְהִי־ מְעַט בְּמִתֵּי שָׁם וַיֵּרָד מִצְרַיִם וַיֵּרֶד אָבִי
 そして-なった 少ない わずかな-者で そこに そして-寄留した エジプトへ そして-下った 私の-父は
[H1961](#) [H4592](#) [H4962](#) [H8033](#) [H4714](#) [H3381](#) [H0001](#)

וַיְרַב עָצוֹם גָּדוֹל לְגוֹי שָׁם
 そして-多い 力ある 大きな 国民に そこで
[H6099](#) [H8033](#)

| そして、あなたはあなたの神、主の前に述べて言わなければならない、『わたしの先祖は、さすらいの—アラムびとで
 ありましたが、わずかの人を連れてエジプトへ下って行って、その所に寄留し、ついにそこで大きく、強い、人数の多
 い国民になりました。

עֲבָדָה עָלֵינוּ וַיִּתְּנוּ וַיַּעֲבֹדוּ הַמִּצְרַיִם אֲתָנוּ וַיִּרְעֻנוּ 6
 労役を 私たちの-上に そして-課した そして-虐げた エジプト人たちが 私たちを そして-苦しめた
[H5656](#) [H5414](#) [H4713](#) [H0853](#)

קָשָׁה:
 厳しい
[H7186](#)

| ところがエジプトびとはわれわれをしえたげ、また悩まして、つらい労役を負わせましたが、

אֶת־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֲבֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל־ וַנִּצְעַק 7
 ~を 主が そして-聞いた 私たちの-先祖たちの 神に 主に ~へ そして-叫んだ
[H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

וְאֶת־ עַמְלָנוּ וְאֶת־ עֲנִינוּ אֶת־ וַיִּרְא קוֹלֵנוּ
 そして-~を 私たちの-労苦を そして-~を 私たちの-苦しみを ~を そして-見た 私たちの-声を
[H0853](#) [H5999](#) [H0853](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#)

לְחַצְנוֹ:
 私たちの-圧迫を
[H3906](#)

| われわれが先祖たちの神、主に叫んだので、主はわれわれの声を聞き、われわれの悩みと、骨折りと、しえたげとを顧
 み、

וּבְמַרְאָ נְשׂוּיָהּ וּבְזַרְעַ וְחִזְקָהּ בְּיָד מִמִּצְרַיִם יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנוּ 8
 そして-恐れで 伸ばした そして-腕で 力強い 手で エジプトから 主が そして-導き出した
[H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3068](#) [H3318](#)

וּבְמִפְתִּים: וּבְאֲתוֹת גָּדֹל
 そして-不思議で そして-しるしで 大いなる
[H4159](#) [H0226](#)

| 主は強い手と、伸べた腕と、大いなる恐るべき事と、しるしと、不思議とをもって、われわれをエジプトから導き出
 し、

הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ לָנוּ וַיִּתֵּן־ הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶל־ וַיְבִיאֵנוּ 9
 この この-地を ~を 私たちに そして-与えた この この-場所に ~へ そして-連れて-来た
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#)

וּדְבַשׁ: חָלָב זָבַת אֶרֶץ
 蜜の 乳と 流れる 地
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#)

| われわれをこの所へ連れてきて、乳と蜜の流れるこの地をわれわれに賜りました。

נתתָּ אֶשְׂרָהּ הָאֲדָמָה פְּרִי רֵאשִׁית אֶת-הַבְּאֵתוֹ הַנָּה וְעַתָּה 10
 あなたが-与えた その 地の 実の 初物を ~を 私は-持って-来ました 見よ そして-今
 H5414 H0127 H6529 H7225 H0853 H0935 H2009 H6258

לִפְנֵי וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי וְהִנַּחְתּוּ לִי יְהוָה
 ~の-前に そして-ひれ伏しなさい あなたの-神の 主の ~の-前に そして-置きなさい 主よ 私に
 H6440 H7812 H0430 H3068 H6440 H3240 H3068

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 あなたの-神の 主の
 H0430 H3068

主よ、ごらんください。あなたがわたしに賜った地の実の初物を、いま携えてきました』。そしてあなたはそれをあなたの神、主の前に置いて、あなたの神、主の前に礼拝し、

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לָךְ נָתַן אֶשְׂרָהּ הַטּוֹב בְּכֹל-וְשִׂמְחַתְךָ 11
 あなたの-神が 主が あなたに 与えた その 良い-ものに すべての そして-喜びなさい
 H0430 H3068 H5414 H3605 H8055

וּלְבֵיתְךָ וְלִפְנֵי וְהָגֵר וְהַלֵּוִי אַתָּה וְלְבֵיתְךָ
 一 あなたの-中にある その そして-寄留者が そして-レビ人が あなたが そして-あなたの-家に
 H7130 H1616 H3881

あなたの神、主があなたとあなたの家とに賜ったすべての良い物をもって、レビびとおよびあなたのなかにいる寄留の他国人と共に喜び楽しまなければならない。

תְּבוּאָתְךָ מֵעֶשֶׂר כָּל-אֶת-לְעֶשֶׂר תְּכַלֶּה כִּי 12
 あなたの-収穫の 十分の一を すべての ~を 十分の一を-納める-ことを 終えた-時に あなたが
 H8393 H4643 H3605 H0853 H6237 H3615

לִיתוֹם לְגֵר לְלוִי וְנָתַתָּה הַמְעַשֵּׂר שְׁנַת הַשְּׁלִישִׁת וּשְׁנַת 3
 孤児に 寄留者に レビ人に そして-与えなさい 十分の一の 年に 第三の その-年の
 H3490 H1616 H3881 H5414 H4643 H8141 H7992 H8141

וּשְׂבַעוּ וּשְׂעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וּלְאִלְמָנָה
 そして-満たされよ あなたの-門の-中で そして-食べて そして-寡婦に
 H7646 H8179 H0398 H0490

第三年すなわち十分の一を納める年に、あなたがすべての産物の十分の一を納め終って、それをレビびとと寄留の他国人と孤児と寡婦とに与え、町のうちで彼らに飽きるほど食べさせた時、

מִן-הַקֹּדֶשׁ בְּעָרְתִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי וְאָמַרְתָּ 13
 ~から 聖なる-ものを 私は-取り除きました あなたの-神の 主の ~の-前で そして-言いなさい
 H6944 H0430 H3068 H6440 H0559

וּלְאִלְמָנָה לִיתוֹם וְלְגֵר לְלוִי נָתַתִּי וְגַם הַבַּיִת
 そして-寡婦に 孤児に そして-寄留者に レビ人に 私は-与えました そして-また その-家から
 H0490 H3490 H1616 H3881 H5414 H1571

עָבַרְתִּי לֹא צִוִּיתִי אֶשְׂרָהּ מִצְוֹתֶיךָ כָּל-
 私は-逸脱しなかった ない あなたが-命じた その あなたの-命令の-通りに すべての
 H3808 H6680 H4687 H3605

שָׁכַחְתִּי וְלֹא מִמִּצְוֹתֶיךָ
 私は-忘れなかった そして-ない あなたの-命令から
 H7911 H3808 H4687

あなたの神、主の前で言わなければならない、『わたしはその聖なる物を家から取り出し、またレビびとと寄留の他国人と孤児と寡婦とにそれを与え、すべてあなたが命じられた命令のとおりにいたしました。わたしはあなたの命令にそむかず、またそれを忘れませんでした。』

מִמֶּנּוּ מֵעַרְתִּי וְלֹא- מִמֶּנּוּ בְּאֵזְבֵּי אֲכָלְתִּי לֹא- 14
 それから 私は-取り除かなかつた そして-ない それから 嘆きの-中で 私は-食べなかつた ない
[H3808](#) [H0205](#) [H0398](#) [H3808](#)

בְּקוֹלִי שָׁמַעְתִּי לְמַתּוֹ מִמֶּנּוּ נָתַתִּי וְלֹא- בְּטֻמְאָה
 声に 私は-聞き従いました 死者の-ために それから 私は-与えなかつた そして-ない 汚れた-状態で
[H8085](#) [H4191](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2931](#)

צִוִּיתִנִּי: אֲשֶׁר כָּכָל עָשִׂיתִי אֱלֹהֵי יְהוָה
 あなたが-命じた-ことを その すべて 私は-行いました 私の-神の 主の
[H6680](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

わたしはその聖なる物を喪のうちで食べたことがなく、また汚れた身でそれを取り出したことがなく、また死人にそれを供えたことがありませんでした。わたしはわたしの神、主の声に聞き従い、すべてあなたがわたしに命じられたとおりにいたしました。

אֶת- וּבְרָךְ הַשָּׁמַיִם מִן- קְדֹשָׁךְ מִמַּעוֹן הַשְּׁקִיפָה 15
 ~を そして-祝福してください 天から ~から あなたの-聖なる 住まいから 見下ろしてください
[H0853](#) [H1288](#) [H8064](#) [H6944](#) [H4583](#) [H8259](#)

לָנוּ נָתַתָּה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה וְאֵת יִשְׂרָאֵל אֶת- עַמֶּךָ
 私たちに あなたが-与えた その その-地を そして-~を イスラエルを ~を あなたの-民を
[H5414](#) [H0127](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0853](#)

ס: וּדְבַשׁ: חֶלֶב זָבַת אֲרֶץ לְאֲבוֹתֵינוּ נִשְׁבַּעְתָּ כְּאֲשֶׁר
 ー 蜜の 乳と 流れる 地 私たちの-先祖たちに あなたが-誓った その-通りに
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0001](#) [H7650](#)

あなたの聖なるすみかである天からみそなわして、あなたの民イスラエルと、あなたがわれわれに与えられた地とを祝福してください。これはあなたがわれわれの先祖に誓われた乳と蜜の流れる地です』。

הַחֲקִים אֶת- לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתָי אֱלֹהֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם 16
 これらの-掟と ~を 行う-ことを あなたに-命じている あなたの-神が 主が この この-日
[H2706](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2088](#) [H3117](#)

בְּכָל- אוֹתָם וְעָשִׂיתָ וּשְׁמַרְתָּ הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת- הָאֲלֹהִים
 すべての それらを そして-行いなさい そして-守り 定めを そして-~を これらの
[H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0428](#)

נַפְשֶׁךָ: וּבְכָל- לִבְבָּךְ
 あなたの-魂で そして-すべての あなたの-心で
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#)

きょう、あなたの神、主はこれらの定めと、おきてとを行うことをあなたに命じられる。それゆえ、あなたは心をつくし、精神をつくしてそれを守り行わなければならない。

וּלְלַכֵּת וְלֵאלֹהִים לְךָ לְהֵיוֹת הַיּוֹם הַאֲמַרְתָּ יְהוָה אֶת- 17
 そして-歩む-ことを 神と あなたの なる-ことを 今日 あなたは-宣言した 主を ~を
[H3212](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#)

וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו חֲקִיו וּלְשָׁמֵר בְּדַרְכָּיו
 そして-その-定めを そして-その-命令と その-掟と そして-守る-ことを その-道に
[H4941](#) [H4687](#) [H2706](#) [H8104](#) [H1870](#)

בְּקוֹלִי: וּלְשָׁמֵעַ
 その-声に そして-聞き従う-ことを
[H8085](#)

きょう、あなたは主をあなたの神とし、かつその道に歩み、定めと、戒めと、おきてとを守り、その声に聞き従うことを明言した。

וַיְהִי־יְהוָה 18
 וְהָאֵמִירָן הַיּוֹם לֹא לָעַם סִגְלָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־
 主が 守る-ことを 守る-あなたを 守る-あなたを 守る-あなたを 守る-あなたを 守る-あなたを 守る-あなたを
 H3068 H0559 H3117 H1961 H5459 H1696

לְךָ וּלְשָׂמְרָה וְכָל־מִצְוֹתָיו׃
 守る-あなたに 守る-守る-ことを 守る-守る-ことを 守る-守る-ことを 守る-守る-ことを
 H8104 H3605 H4687

| そして、主は先に約束されたように、きょう、あなたを自分の宝の民とされること、また、あなたがそのすべての命令を守るべきことを明言された。

19
 וּלְתַתְּנָהּ עֲלֵיוֹן עַל־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָהּ
 守る-あなたを-置く-ために 守る-あなたを-置く-ために 守る-あなたを-置く-ために 守る-あなたを-置く-ために 守る-あなたを-置く-ために 守る-あなたを-置く-ために
 H5414 H3605 H8416

וְלִשְׁמֵךְ וּלְתִפְאַרְתָּהּ עִם־קָדְשׁ לַיהוָה
 守る-名-のために 守る-名-のために 守る-名-のために 守る-名-のために 守る-名-のために 守る-名-のために
 H8034 H8597 H1961 H6918 H3068

אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבַּר׃
 守る-神の 守る-神の 守る-神の 守る-神の 守る-神の 守る-神の
 H0430 H1696

| 主は誉と良き名と栄えとをあなたに与えて、主の造られたすべての国民にまさるものとされるであろう。あなたは主が言われたように、あなたの神、主の聖なる民となるであろう」。